

ERRATA

Nous signalons quelques erreurs dans le numéro 8 de notre publication, pour lesquelles nous nous excusons :

p. 57 : on remplace « ...riche en ultérieures paronymies » par « riche en paronymies ultérieures » ;

p. 59 : on remplace « ...Alice dans le Pays des Merveilles » par « Alice au Pays des Merveilles » ;

p. 63 : on remplace « ce qui pave la voie, en les rendants parfaitement licites, à des opérations... » par « ce qui prépare le chemin, en les rendants parfaitement licites, à des opérations... » ;

p.85 : on remplace « Adventium ouvre une série des albums illustrés » par « Adventium lance une série d'albums illustrés » ;

p. 87 : on remplace « ...le destinataire enfantin » par « le destinataire enfant » ;

p. 87 : on remplace « ...parlent plutôt de la *lisibilité* » par « parlent plutôt de *lisibilité* »

p. 90 : on remplace « ...Hrubin cherche à familiariser le texte » par « Hrubin cherche à adapter le texte » ;

p. 92 : on remplace «...il serait plus exacte de dire » par « il serait plus exact de dire »

p.94 : on remplace « ...qui exige dans un récit pour enfant un langage simple fait de mots concrets et expressifs et de coordinations, pas de subordinations » par « qui exige dans un récit pour enfants un langage

simple fait de mots concrets et expressifs et préfère les coordinations aux subordinations »

p.94 : on remplace : « mais n'a pas réussi à façonner le texte dans sa complexité et selon des critères uniques et logiques » par « mais n'a pas réussi à reformuler le texte dans sa complexité et selon des critères uniques et conscients » ;

p. 96 : on remplace « c'est que Cendrillon tchèque laisse tomber » par « c'est que la Cendrillon tchèque laisse tomber »

p. 97 : on remplace « utilisation démesurée » par « utilisation excessive »

p. 98 : on remplace « ...qui remplit tous les critères » par « ...qui se plie à tous les critères » ;

p. 98 : on remplace « ...il laisse influencer sa traduction par » par « il laisse sa traduction perméable à ... » ;

p. 158 : on remplace « dans le bonheur qu'il ressent à se livrer à une autotraduction » par « dans le bonheur de se livrer à l'autotraduction »

p.180 : « la difficulté à saisir l'oralité africaine » par « la difficulté de saisir l'oralité africaine »

p. 181 : « Ici nous avons une présentation qui exprime à la fois... » par « Dans ce cas on présente à la fois... »

p. 181 : on remplace « Ils se comprennent mal comme le présente Kourouma » par « Ils se comprennent mal comme Kourouma le fait savoir ».